

### Formulario di dichiarazione - audio/audiovisivo

Inoltare il formulario entro al più tardi il 31 luglio

Numero di membro di Swissperform

Il Suo N. IVA (se è soggetto al pagamento dell'IVA)

## Formulario di dichiarazione per il settore audio/audiovisivo

Per la dichiarazione delle Sue prestazioni diffuse alla radio (audio) e/o alla televisione (audiovisivo)

Nel settore audio, si tratta delle prestazioni diffuse non provenienti da supporti audio disponibili in commercio. Per quanto riguarda il settore audiovisivo, le prestazioni si riferiscono a tutte le altre utilizzazioni ad eccezione dei lungometraggi e telefilm, nonché alle esecuzioni esclusivamente su traccia sonora.

Le diffusioni nel settore audio e audiovisivo possono essere dichiarate in un secondo momento fino alla scadenza del quinto anno successivo all'utilizzo. Per le singole dichiarazioni, utilizzi i relativi formulari che troverà in allegato. La preghiamo di leggere attentamente e confermare le indicazioni sottostanti.

Commissione di ripartizione della SIG

#### Il/la firmatario/a conferma con la presente che

1. le prestazioni dichiarate sono effettivamente state diffuse nell'anno indicato,
2. le prestazioni sono state realizzate dall'avente diritto,
3. i giustificativi inoltrati sono stati forniti dalla persona o società che li ha allestiti.

#### Il/la firmatario/a ha preso atto e si dichiara d'accordo con quanto segue

1. vengono prese in considerazione solo le dichiarazioni accompagnate da giustificativi completi e corretti,
2. la SIG è autorizzata a richiedere delle attestazioni e dei documenti presso le società o gli organismi di diffusione che hanno allestito tali giustificativi,
3. la SIG o Swissperform può richiedere delle informazioni presso le società di gestione straniera per verificare eventuali dichiarazioni effettuate doppiamente,
4. il formulario di dichiarazione deve essere inoltrato, corredato dei giustificativi necessari, al più tardi entro il 31 luglio dell'anno successivo (p. es. fino al 31.07.16 per le dichiarazioni relative all'anno 2015),
5. trascorso tale termine, la dichiarazione non potrà essere presa in considerazione o sarà comunque elaborata solo nell'ambito della ripartizione supplementare.

Luogo, data

Firma dell'avente diritto o di un rappresentante

#### Indirizzo / modifica d'indirizzo

Cognome .....

Nome .....

Via .....

NPA, località .....

Telefono .....

E-mail .....

Numero di conto bancario/postale .....

# Formulario di dichiarazione audiovisivo (utilizzo TV) Musica da film, prestazioni di speakeraggio & doppiaggio



Schweizerische Interpretengenossenschaft

Numero di membro di Swissperform

A tergo troverà delle spiegazioni nonché un modello compilato.

Numéro de justificatif  
(ce numéro doit figurer sur tous les justificatifs relatifs à la participation ainsi qu'aux heures et à la durée de diffusion)

Durata d'emissione  Programma/emittente

Data d'emissione  Film/documentario

Orario d'emissione  Categoria\*  A  B  C  D

Repliche (Data/ora)  Funzione  musicista  speaker  doppiatorenisation

Formazione/gruppo

Numéro de justificatif  
(ce numéro doit figurer sur tous les justificatifs relatifs à la participation ainsi qu'aux heures et à la durée de diffusion)

Durata d'emissione  Programma/emittente

Data d'emissione  Film/documentario

Orario d'emissione  Categoria\*  A  B  C  D

Repliche (Data/ora)  Funzione  musicista  speaker  doppiatorenisation

Formazione/gruppo

Numéro de justificatif  
(ce numéro doit figurer sur tous les justificatifs relatifs à la participation ainsi qu'aux heures et à la durée de diffusion)

Durata d'emissione  Programma/emittente

Data d'emissione  Film/documentario

Orario d'emissione  Categoria\*  A  B  C  D

Repliche (Data/ora)  Funzione  musicista  speaker  doppiatorenisation

Formazione/gruppo

Numéro de justificatif  
(ce numéro doit figurer sur tous les justificatifs relatifs à la participation ainsi qu'aux heures et à la durée de diffusion)

Durata d'emissione  Programma/emittente

Data d'emissione  Film/documentario

Orario d'emissione  Categoria\*  A  B  C  D

Repliche (Data/ora)  Funzione  musicista  speaker  doppiatorenisation

Formazione/gruppo

- \*Categorie:
- A Musica e danza; solisti e piccole formazioni fino a 10 membri
  - B Musica e danza; orchestre da camera e corpi di ballo, big bands e formazioni musicali che includono musica per strumenti a fiato e cori tra i 10 e 50 membri
  - C Grandi formazioni, concerti corali con orchestre, balletti e opere a partire da 51 membri
  - D Prestazioni di speakeraggio su traccia sonora (per es. doppiaggio, sintonizzazione di un documentario)

## Spiegazioni per la compilazione del formulario di dichiarazione audiovisivo: Musica da film, prestazioni di speakeraggio & doppiaggio

### In generale

Il presente formulario serve a dichiarare le prestazioni di speakeraggio nei documentari e cartoni animati, i doppiaggi (lipsync) e la musica sulla traccia sonora di opere audiovisive e in questo specifico caso si intende la cosiddetta "scoremusic" (musica esplicitamente prodotta per il film) e non la musica che è già disponibile in commercio come supporto audio.

Esistono altri formulari di dichiarazione per quanto riguarda le prestazioni artistiche quali p.es. le trasmissioni di concerti (in diretta o differita), teatro, comedy, produzioni di danza, ecc., nonché le prestazioni di speakeraggio e la musica nella pubblicità.

La preghiamo di compilare una casella a parte per ogni prestazione (le repliche di una prestazione sulla stessa emittente possono essere dichiarate nella stessa casella, vedi «Repliche»).

**Numero di giustificativo:** le dichiarazioni vanno numerate e accompagnate da giustificativi. Valgono come giustificativi ad es. le attestazioni di organismi di diffusione, dei produttori, dei giustificativi di programma o simili che forniscono indicazioni esplicite concernenti la prestazione e la partecipazione dell'interprete. Tale numero deve figurare su ogni giustificativo che si riferisce alla stessa prestazione (se vi sono più giustificativi, indicare p. es. 1a, 1b o 1 in maniera generica).

**Durata d'emissione:** qui viene indicata la durata dell'intero contributo o film.

**Data d'emissione:** data nella quale la prestazione è stata diffusa.

**Orario d'emissione:** orario nel quale il contributo è stato diffuso.

**Repliche:** se la stessa prestazione è stata diffusa più volte, tali repliche possono essere riportate sulla stessa dichiarazione. Non è quindi necessario dichiararle separatamente. Tali repliche devono essere corredate da giustificativi.

**Programma/emittente:** menzione di dove la relativa prestazione è stata diffusa (p.es. RSI La 1, RSI La 2, ecc.)

**Documentario/film:** nome del film o del documentario.

**Categoria:** ai fini della ripartizione le prestazioni dichiarate vengono attribuite ad una determinata categoria. Voglia classificare ogni prestazione che dichiara in base alla categoria corrispondente. Le differenti categorie figurano in basso al formulario di dichiarazione.

**Funzione:** descrive la funzione che ha/hanno avuto la/e persona/e durante la prestazione e che fa/fanno la dichiarazione (p.es. musicista, speaker in un film documentario o doppiatore).

**Formazione/gruppo:** numerosi membri devono fare una dichiarazione per le prestazioni diffuse sia in quanto membro individuale che in quanto membro di una o più formazioni. Indicare se una prestazione è stata realizzata da una formazione e, se del caso, da parte di quale formazione, è importante al fine di evitare delle dichiarazioni doppie.

### Modèle:

<b>1 a-c</b>	Numéro de justificatif (ce numéro doit figurer sur tous les justificatifs relatifs à la participation ainsi qu'aux heures et à la durée de diffusion)		
Durata d'emissione	<input type="text" value="52 min."/>	Programma/emittente	<input type="text" value="La1"/>
Data d'emissione	<input type="text" value="06.09.2015"/>	Film/documentario	<input type="text" value="La volpe grigia"/>
Orario d'emissione	<input type="text" value="23.00 h"/>	Categoria*	<input checked="" type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> D
Repliche (Data/ora)	<input type="text" value="22.10.2015, 00.45h"/> <input type="text" value="02.01.2016, 09.30h, La2"/>	Funzione	<input type="checkbox"/> musicista <input checked="" type="checkbox"/> speaker <input type="checkbox"/> doppiatore/nisation
		Formazione/gruppo	<input type="text" value="-"/>

**Inoltre il formulario entro al più tardi il 31 luglio dell'anno successivo a:**

SIG-Verteilungsausschuss, Kasernenstrasse 15, CH-8004 Zürich, Tel +41 43 322 10 66, [verteilung@interpreten.ch](mailto:verteilung@interpreten.ch)

Può scaricare altri formulari di dichiarazione da: [www.interpreten.ch/it/ripartizione/downloads](http://www.interpreten.ch/it/ripartizione/downloads)